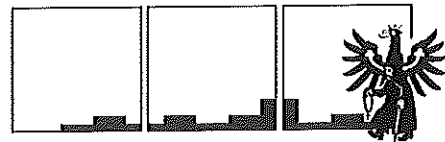


STADT STERZING

AUTONOME PROVINZ BOZEN
SÜDTIROL

CITTÀ DI VIPITENO

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO



STADTGEMEINDE STERZING
AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
N I E D E R S C H R I F T

COMUNE DI VIPITENO
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
V E R B A L E

über die Ausschreibung mittels offenem Verfahren für die Vergabe verschiedene Dienstleistungen betreffend der Erstellung des Vorprojekts, des endgültigen Projekts, des Ausführungsprojekts, der Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordinierung für den Neubau der Feuerwehrrhalle Thuins

sulla procedura aperta per l'incarico di diverse prestazioni tecniche relative all' elaborazione del progetto preliminare, del progetto definitivo ed esecutivo, direzione dei lavori, contabilità e coordinamento di sicurezza nella fase di progettazione ed esecutiva per la nuova costruzione della caserma dei Vigili del Fuoco di Tunes

Ausschreibungsbetrag: 250.580,00 Euro (inklusive Option)

Importo a base d'asta: 250.580,00 Euro (inclusa l'opzione)

Im Jahre zweitausendundzwanzig, am zwanzigsten November um 09.00 Uhr im Büro des Generalsekretärs der Gemeinde Sterzing.

L'anno duemilaeventi il venti di novembre alle ore 09.00 nell' ufficio del Segretario Generale del Comune di Vipiteno.

VORAUSGESCHICKT:

PREMESSO:

- dass mit Beschluss des Stadtrates Nr. 404 vom 14.10.2020 die Festlegung der Vergabeart, des Verfahrens und das Kriterium für die Zuschlagserteilung für die Ausarbeitung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes, der Ausführungsplanung, Bauleitung und Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase für den Neubau der Feuerwehrrhalle Thuins erfolgt ist;

- che con delibera di Giunta n°404 d.d. 14.10.2020 è stato determinato il sistema di scelta del contraente, ed il criterio e metodo di aggiudicazione per la progettazione preliminare, la progettazione definitiva ed esecutiva, direzione dei lavori ed il coordinamento di sicurezza nella fase di progettazione ed esecuzione per la nuova costruzione della caserma dei Vigili del Fuoco di Tunes;

- dass sich der Betrag für diese Dienstleistungen auf € 250.580,00 inklusive Option beläuft;

- che l'importo per queste prestazioni ammonta a € 250.580,00, l'opzione inclusa;

Die Wettbewerbsbehörde, im Sinne des Art. 13 der Gemeindeverordnung für die Verfahren zur Vergabe von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 44 vom 13.11.2019, die sich folgendermaßen zusammensetzt:

L'autorità di gara è costituita ai sensi dell'art. 13 del regolamento Comunale per le procedure di affidamento di lavori, forniture e servizi, approvato con delibera consigliere n. 44 del 13.11.2019, come segue:

- Dr. Nikolaus Holzer, Gemeindesekretär,

- Dr. Nikolaus Holzer, Segretario comunale

- Erster Zeuge: Dr. Kathrin Kral EVV

- primo testimone: Dr. Kathrin Kral, RUP

- Zweiter Zeuge: Lydia Mair

- secondo testimone: Lydia Mair

Angesichts der Tatsache, dass bei telematischen Verfahren nicht nur die Nachverfolgung aller Phasen, sondern auch die Unversehrtheit der elektronischen Umschläge, welche die Angebote enthalten, und die Integrität jedes vorgelegten Dokumentes garantiert ist, besteht keine Pflicht, die Öffnung der Angebote in öffentlicher Sitzung vorzunehmen.	Nelle procedure telematiche, in considerazione del fatto che non solo è garantita la tracciabilità di tutte le fasi ma anche l'inviolabilità delle buste elettroniche contenenti le offerte e l'incorruttibilità di ciascun documento presentato, non sussiste l'obbligo di svolgere le operazioni di apertura delle offerte in seduta pubblica (art. 21 lp 3/2020).
Der automatische Ausschluss kommt nicht zur Anwendung.	Non opera l'esclusione automatica.
Die Modalitäten und Bedingungen der Ausschreibung wurden in den Ausschreibungsbedingungen und in den auf dem Portal der telematischen Ausschreibung veröffentlichten Ausschreibungsunterlagen festgelegt. Es sind 15 Fragen eingegangen, und es ist eine Abänderung der Ausschreibung erfolgt. Die virtuellen Umschläge werden im Portal der telematischen Ausschreibungen aufbewahrt.	Le modalità e condizioni della gara sono state stabilite nel disciplinare di gara, nella documentazione di gara pubblicata sul portale delle gare telematiche. Sono pervenute 15 quesiti ed è stata effettuata una modifica della gara. Le buste virtuali sono conservate sul portale delle gare telematiche.
Die Einzige Verfahrensverantwortliche ist anwesend.	È presente la Responsabile Unica del Procedimento.
Sie stellt fest, dass innerhalb des vorgeschriebenen Abgabetermins (19.11.2020, 19:00 Uhr) 14 Offerte eingelangt sind und zwar von folgenden Firmen:	Constata che entro il termine prefissato per la consegna (19.11.2020, ore 19:00) sono pervenute 14 offerte dalle seguenti ditte:
<ul style="list-style-type: none"> • Bietergemeinschaft Arch. Baldi • Bietergemeinschaft Plan Team GmbH/Srl <ul style="list-style-type: none"> • Bietergemeinschaft BTG • Bietergemeinschaft Arch. Delueg • Bietergemeinschaft Bergmeister GmbH/ Srl • IPM Integrated Projekts Managements Srl • Netzwerkzusammenschluss Arch. Moser • Bietergemeinschaft Mahlkecht Architekten • Bietergemeinschaft Eidos Consulting GmbH/ Srl <ul style="list-style-type: none"> • Bietergemeinschaft Arch. Rinner • Bietergemeinschaft Arch.Stifter&Bachmann <ul style="list-style-type: none"> • Bietergemeinschaft Arch. Tasser • Team FF Thuins • Team FF Halle Thuins 	
Die Ausschreibungsbehörde fährt mit der Öffnung des virtuellen Umschlags "A" welcher die von den jeweiligen Bietern eingereichten Verwaltungsunterlagen enthält, fort.	L'Autorità di gara procede con l'apertura della busta virtuale "A" contenente la documentazione amministrativa presentata dai rispettivo concorrenti.
Die Wettbewerbsbehörde präzisiert, dass gemäß Art.27, Abs 2 des LG Nr. 16/2015 zum Zwecke der Genehmigung der Verwaltungsunterlagen keine inhaltliche Überprüfung von Ersatzerklärungen oder das Nichtvorhandensein von Ausschlussgründen, die eventuell von den Teilnehmern vorgelegt worden sind, durchgeführt wird. Die Überprüfung derselben erfolgt in Bezug auf den Zuschlagsempfänger.	L'Autorità di gara precisa che, ai sensi dell'art. 27, co.2 L.P. n. 16/2015, ai fini dell'approvazione della documentazione amministrativa, non si procede alla verifica del contenuto di dichiarazioni sostitutive o altra documentazione in relazione al possesso dei criteri di selezione o all'assenza di motivi di esclusione eventualmente prodotte dai concorrenti. La verifica degli stessi verrà svolta in capo al soggetto aggiudicatario.

Nach Überprüfung der Umschläge A und der Verwaltungsunterlagen wird folgendes festgestellt:	Dopo l'esame delle buste A e della documentazione amministrativa della viene constatato quanto segue:
Aus der vorgenommenen Überprüfung der Verwaltungsunterlagen geht hervor, dass diese vollständig sind und keine Ausschlussgründe vorliegen.	Dal esame effettuato per la documentazione amministrativa risulta che questa è completa e che non sussistono nessun motivi di esclusione.
Nachdem der Zuschlag aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich-günstigsten Angebotes erfolgt und die Bewertungskriterien unter anderem auch "Punkte nach Ermessen" vorsehen, muss für die Öffnung und Bewertung der technischen Unterlagen (Umschläge B) eine technische Bewertungskommission ernannt und eingesetzt werden.	Poiché l'aggiudicazione avviene in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa e i criteri di valutazione tra l'altro prevedono anche "punteggi discrezionali", per l'apertura e la valutazione della documentazione tecnica (buste B) deve essere nominata e istituita una commissione tecnica di valutazione.
Die Wettbewerbsbehörde beschließt, dem Stadtrat folgende Mitglieder der Bewertungskommission vorzuschlagen:	L'Autorità di gara prende la decisione di proporre alla Giunta comunale i seguenti membri della commissione di valutazione:
Ing. Kathrin Kral Ing. Alexander Gruber Arch. Luca Canali	
Zu diesen Amtshandlungen erfolgen keinerlei Einwendungen und Bemerkungen.	Non vengono presentate dichiarazioni ed osservazioni in riguardo a quanto svolto
Gelesen, genehmigt und unterfertigt:	Letto, approvato e sottoscritto:
Dr. Nikolaus Holzer, Gemeindesekretär Präsident- Presidente	
Dr. Kathrin Kral Erster Zeuge- Primo Testimone EVV-RUP	
Lydia Mair Zweiter Zeuge- Secondo Testimone	

